

**OSTRACA ET SAXA LOQVNTVR: EL USO DE GRAFITOS Y TEXTOS
EPIGRÁFICOS SENCILLOS EN EL AULA DE INICIACIÓN AL GRIEGO**

**OSTRACA ET SAXA LOQVNTVR: THE USE OF GRAFFITI AND
EPIGRAPHICAL TEXTS IN ELEMENTARY GREEK**

Fernando LILLO REDONET¹

RESUMEN: Este artículo muestra el uso de grafitos y textos epigráficos en el aula de iniciación al Griego Clásico. La experiencia, que une Arqueología y Filología, se ha desarrollado en el segundo curso de Griego del IES San Tomé de Freixeiro (Vigo, Pontevedra). Tras el estudio de los grafitos e inscripciones en fotografía los alumnos realizan estos mismos en diversos materiales como óstracon, barro o pasta de modelar. La selección de grafitos e inscripciones toca los siguientes temas: vida cotidiana, curas milagrosas, magia, deporte, guerra y epigrafía funeraria.

PALABRAS CLAVE: Grafitos griegos, epigrafía griega, Enseñanza del Griego Clásico, Iniciación al Griego, óstraca.

ABSTRACT: This paper offers the use of graffiti and inscriptions in Elementary Classical Greek. The experience was developed in Greek II in San Tomé de Freixeiro High School. After the study of graffiti and inscriptions based of photographs the students recreate them in various materials such as ostrakon, mud or playdough. The selected graffiti and inscriptions touches these topics: daily life, miracle healings, magic, sport, war and funerary epigraphy.

KEYWORDS: Greek Graffiti, Greek Epigraphy, Classical Greek Teaching, Elementary Greek, ostraca.

¹ El autor es doctor en Filología Clásica por la Universidad de Salamanca y profesor de Latín y Griego en el IES San Tomé de Freixeiro (Vigo, Pontevedra). Dedicar principalmente sus investigaciones a la Didáctica de las Lenguas Clásicas, la Literatura Latina y la Tradición Clásica en el cine de romanos. E-mail: ferlillore@yahoo.es

1. INTRODUCCIÓN

De igual modo que sucede con la epigrafía latina (Lillo Redonet, 2011), los grafitos y textos epigráficos griegos pueden ser un útil instrumento didáctico para poner en contacto al alumnado que se inicia en la lengua griega antigua con textos originales escritos por la mano de los propios griegos. Además, si se hace una selección adecuada, epigrafía y grafitos combinan la sencillez morfológica y sintáctica con el interés de los textos, es decir, con pocos conocimientos de Griego se tiene acceso a contenidos de gran atractivo y a veces sorprendentes. En el ámbito anglosajón Winters (2003) explica las ventajas de utilizar este recurso en la enseñanza del Griego elemental. En nuestro país, además de su estudio en el ámbito universitario como materia específica contando con el manual ya clásico editado por Cortés Copete (1999), la epigrafía se ha ido usando en los cursos de Griego de Universidad y Bachillerato mediante algunas experiencias dignas de mención. La propuesta más completa hasta la fecha es la de Iglesias Zoido y Ureña Bracero (1996) con una amplia selección de textos epigráficos comentados. Además, en algún libro de texto de Griego de 1º de Bachillerato (Alberich Mariné, 2002) se utilizan inscripciones griegas como instrumento didáctico.

En nuestra propuesta ofrecemos una experiencia llevada a cabo durante el curso de Griego II (2015-2016) en el IES San Tomé de Freixeiro (Vigo, Pontevedra). Uno de los mayores problemas a la hora de aplicar la epigrafía griega en los niveles iniciales es la existencia de los alfabetos epicóricos y los dialectos. Este escollo lo hemos solventado acudiendo a inscripciones áticas o de la época imperial. Otro criterio que hemos seguido es que los textos seleccionados fueran sencillos y atractivos. Para ello hemos prescindido de los epígrafes de leyes o decretos, mucho más complejos y áridos para un alumnado que está iniciándose en la lengua griega. La agrupación temática hace posible que los epígrafes puedan utilizarse en consonancia con las explicaciones teóricas sobre temas culturales o servir como soporte de partida o de conclusión de esas explicaciones. Por ejemplo, el ostracismo será plenamente comprendido cuando el alumno realice un óstracon con sus propias manos.

La experiencia que hemos desarrollado ha tenido una primera fase de estudio de los grafitos y epígrafes en fotografía o dibujo, para luego reproducir estos mismos en óstracon, barro, pasta de modelar o bandeja dorada, de forma que el alumnado fija lo aprendido al hacerlo de forma práctica y convertirse en protagonista de su propio aprendizaje². Precisamente nuestro lema educativo es

² Los grafitos e inscripciones de este trabajo han sido realizados en su mayoría por Beatriz Alfonso Ramiro y M^a Chantal Pedreira Almeida, alumnas de Griego II del curso 2015-2016 del IES San Tomé de Freixeiro (Vigo, Pontevedra). En la pintada reproducida en la figura 12 ha colaborado también Sofía Sarmiento Arboleda de Latín II.

“Tocar la Antigüedad”, sobre todo relacionando los aspectos culturales con los lingüísticos o literarios (Lillo Redonet, 2015). Se relaciona así la cultura material, propia de la Arqueología, con los textos que aportan estos materiales, aspecto que nos acerca a la Filología, con lo que el alumnado toma también conciencia de la interrelación de las Ciencias de la Antigüedad.

En nuestra selección comenzamos primero por sencillos grafitos relativos a la vida cotidiana en el ágora, para luego tocar temas fundamentales y atractivos de la civilización griega: la medicina creencial, la magia, el deporte y la guerra, En último lugar ofrecemos ejemplos sencillos de epigrafía funeraria y de epigrafía y grafitos paleocristianos.

2. LA VIDA COTIDIANA: RECADOS, LISTAS, DECLARACIONES DE AMOR Y ODIOS, OSTRACISMO Y MARCAS DE PROPIEDAD

Los fragmentos de cerámica eran un socorrido soporte de escritura que no conllevaba coste y podían conseguirse fácilmente. En el ágora de Atenas han aparecido numerosos ejemplos de temática variada. Era frecuente utilizarlos para dar algún recado sencillo, para hacer listas, para piropear, para declarar amor u odio o para marcar un objeto como propio. De todos ellos hemos realizado ejemplos después de investigar en los dibujos e información contenidos en Lang (1976 y 1988). Lo que transcribimos, salvo que se diga lo contrario, no es exactamente el texto de Lang, que se cita, sino nuestra adaptación pedagógica.

Un ejemplo de recado del 490-450 a. C. es el siguiente (Lang, 1976: B7 (P15208)): Ἐυμελὶς ἤκε/ὅς τάχος/Ἀρκέσιμος, “Eumelis, ven cuanto antes. Arquésimo” (fig. 1).

Un óstrakon era también el soporte ideal para hacer listas cortas. Hemos realizado un grafito inspirado en una posible lista de compra o de existencias de finales del siglo IV a. C. a principios del III a. C. (Lang, 1976: B12 (P10810) y Lang, 1988: 18): ὀβελία ΔΔ/λοπαδία/πίνακες/μέσοι ΙΙΙ/βατάνι(α) Π/ποτήρια ΙΙ/λήκυθος, “panes largos veinte, platos, fuentes medianas cuatro, platos pequeños cinco, copas dos, ampolla para aceite” (fig. 2). Obsérvese que la cantidad se expresa a través de las iniciales de los números Δέκα, Πεντε, o por unidades (Cortés Copete, 1999: 48-49).

Los óstraca podían utilizarse para declarar la belleza del amado o la amada. Hemos recreado dos ejemplos inspirados en una pieza del ágora de Atenas del 400-390 a. C. (Lang, 1976: nº C31 (P23837)): Προσοσία/καλή, “Prososia, guapa” (fig. 3 inferior derecha) y Πανταλέων/καλός/Προσοσία κα/λή, “Panta-

león, guapo; Prososia, guapa” (fig. 3 inferior izquierda). Otro ejemplo inspirado en un grafito del segundo cuarto del siglo V a. C. (Lang, 1976: C19 (P5160)) es: Ἀλ<λ>καῖος/καλὸς το δο/κεῖ Μέλιτι, “Alceo le parece guapo a Melis” (fig. 3 superior izquierda). No sabemos si Melis es un nombre masculino o femenino (Lang, 1988: 13). A veces la declaración de amor puede ser mutua como en el siguiente ejemplo inspirado en un fragmento de vasija encontrado en Egipto, fechado en el 420-410 a. C. y conservado en el Museo Ashmolean de Oxford (inv. G.141.48) (Villing, 2013: 87): Γοργίας φιλεῖ/ [Τα]μῦνιν,/ καὶ Ταμῦνις Γοργίαν φιλεῖ, “Gorgias ama a Tamynis y Tamynis ama a Gorgias” (fig. 4). Cabe la posibilidad de que Tamynis sea un nombre masculino.

Por otra parte, el odio podía canalizarse a través de los grafitos insultantes como el siguiente inspirado en uno del tercer cuarto del siglo V. a. C. del ágora ateniense (Lang, 1976: nº C26 (P5449)): καταπύγον/Ἀριστομένης, “Aristomenes, pervertido” (fig. 3 superior derecha).

El ostracismo está representado por multitud de ejemplos de diversos políticos atenienses cuyas vidas pueden contarse al hilo de la realización de un sencillo óstrakon en el que figuran el nombre de la persona y el de su padre. Se trata de un ejercicio sencillo que puede realizarse sin apenas conocimientos gramaticales. Nosotros hemos recreado tres ejemplos procedentes del Museo del Ágora de Atenas: Megacles (486 a. C. P14490): Μεγακλῆς/Ἱπποκράτος, “Megacles, hijo de Hipócrates”, Aristides (482 a. C. P9973): Ἀριστείδης/Λυσιμάχο, “Aristides, hijo de Lisímaco” y Pericles (P16755): Περικλῆς/Ἐανθίππο, “Pericles, hijo de Jantipo” (fig. 5). En el caso del óstrakon de Aristides es motivador contar o leer la famosa anécdota transmitida por Plutarco (*Vida de Aristides*, 7).

Era frecuente que los objetos llevaran la marca de propiedad de su dueño con una fraseología muy sencilla: “Soy de”. Recreamos estos tres ejemplos encontrados en el ágora de Atenas conservando el texto original de Lang. En un ejemplo de mitad del siglo VII a. C. (Lang, 1976: F3 (P4363)) se lee: Θαρίο εἰμί ποτέριον, “Soy la copa de Tario” (fig. 6). Otro de mitad del siglo VI a. C. (Lang, 1976: F13 (P17826)) dice simplemente: Θαμνέος εἰμί, “Soy de Tamneo” (fig. 7). En el tercer caso de comienzos del siglo V a. C. (Lang, 1976: F58 (P5453)) aparece: Ἀπολοδόρο εἰμί, “Soy de Apolodoro” (fig. 8)

3. MEDICINA CREENCIAL: CURACIONES DE ASCLEPIO Y ANFIARAO

Particularmente atractivos son los epígrafes relacionados con las curaciones milagrosas de los santuarios de Asclepio y Anfiarao. Uno del siglo II d. C.

procedente del santuario de Asclepio en la isla de Melos (BM GR 1867.5-8. 117) (Cook, 1998: 277; imagen en la cubierta) dice: Ἀσκλη/πιῶ/καὶ/Ἵγεία/ Τύχη/εὐχαρισ/τήριον, “Tyque (lo dedica) a Asclepio e Higiëia (como) ofrenda” (fig. 9).

Otro ejemplo es el siguiente procedente del Asclepeion de Pérgamo y datado en el siglo II d. C. (Habicht, 1969: 118-119). Se representa una oreja y bajo ella la siguiente inscripción: Ἀσκληπιῶ Σω/τήερι Φαβία Σεκοῦν/δα κατ’ ὄνειρον, “Para Asclepio Salvador. Fabia Segunda (lo ofrece) de acuerdo con un sueño” (fig. 10). La oreja puede tener una doble interpretación: o bien se trata de la oreja de la peregrina enferma, o bien representa la oreja del dios que escucha la súplica.

Anfiarao era un héroe divinizado que tenía en Oropo un santuario con poderes oraculares y también curativos (López Salvá, 2001: 72-73). Una estela del siglo IV a. C. (IG II² 4394; Museo de Atenas Inv. 3369) tiene en la parte inferior la inscripción votiva: Ἀρχῖνος Ἀμφιαράω ἀνέθηκεν, “Arquinos (lo) erigió para Anfiarao”. El relieve muestra tres escenas que han sido interpretadas de formas distintas. Una posibilidad es que en la escena de la izquierda el dios Anfiarao con forma humana y barbado cura el hombro del paciente, mientras que en la escena central el mismo paciente es visitado durante el sueño por una serpiente que le lame el mismo hombro. Podrían ser dos visiones distintas de la curación con el dios en forma humana y en forma de serpiente (Platt, 2011: 46-47). A la derecha está un personaje de pie que podría ser Arquinos ya curado, o bien podía interpretarse como el momento en que acude inicialmente al santuario y se leería el relieve de derecha a izquierda. Nuestra reproducción imita con dibujo de línea el relieve (fig. 11).

4. LA MAGIA PROTECTORA O MALÉFICA

La magia, en su vertiente protectora o maléfica, era algo cotidiano en la Antigüedad y la gente deseaba sentirse protegida de los males externos o en su caso maldecir a otros. En la pared de una tienda de Pompeya (Regio VIII, 4. 7; CIL IV, 733) está pintado un texto protector: ὁ τοῦ Διὸς παῖς καλλίνεικος Ἡρακλῆς/ἐ[νθ]άδαι/κατοικεῖ/, μῆδεν ἐι/σειαίτω/κακόν, “El hijo de Zeus, Heracles, glorioso vencedor, vive aquí. Que no entre ningún mal”. Este ejemplo lo hemos reproducido en la pared de nuestro Instituto (fig. 12).

Las tablillas de maldición latinas (*tabellae defixionum*) son muy apropiadas para su uso didáctico en el aula (Lillo Redonet, 2000). También ejemplos de las escritas en griego se han propuesto para su trabajo con el alumnado (Iglesias Zoido y Ureña Bracero, 1996: 51-52). Nosotros hemos recreado un sencillo ejem

plo encontrado en Andalucía (Gascó et alii, 1993): Ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα ὑπέτα/ξας, οὐτ<ω>ς καί/τὸ πνεῦμα _____/Βαρκίηλ, Ἀριήλ,/Ακάλμα, Ἴαω,/Γαβριήλ, Μικαήλ,/Ἀδωναί, Ραφιήλ...; “Tal como sometiste a Sodoma y Gomorra, del mismo modo <somete> al espíritu (espacio libre quizá para poner el nombre propio). Barquiel, Ariel, Akalmia, Iao, Gabriel, Micael, Adonai, Rafiel ...”. En nuestra recreación hemos empleado una sencilla bandeja dorada de cartón con un resultado bastante vistoso (fig. 13).

5. EL MUNDO DEL DEPORTE

Del mundo del deporte griego seleccionamos dos inscripciones. Una más sencilla, aunque en alfabeto epicórico, y otra más compleja que contiene la alabanza de un deportista griego de época romana. Un testimonio de la prueba de levantamiento de peso lo constituye una piedra de 480 kilos de la isla de Tera (Santorini) (Museo Arqueológico de Tera. Inv. N° 509; Pfohl nº 149) que lleva la siguiente inscripción de forma circular con alfabeto epicórico (Cortés Copete, 1999: 51): Εὐμάστας με ἄηρεν ἀπὸ χθονὸς ἡο Κριτόβολο, “Eumastas, hijo de Critóbulo, me levantó del suelo”. Lógicamente hemos utilizado una piedra de menor peso, pero hemos intentado recrear la forma circular de la inscripción, si bien pintada en lugar de inscrita (fig. 14).

Del periodo romano hemos utilizado este epitafio de un famoso atleta honrado por el Consejo y el Pueblo de Mileto (BM GR 1859.12-26.91; imagen en Cook, 1998: 28; escribimos el texto sin las lecturas dudosas): Ἀγαθῆ Τύχη ΛεύκιονΛευκίου νικήσαντα/τὰ μεγάλα Διδύμεια, ἀγωνισά/μενον δὲ καὶ Ὀλύμπια τὰ ἐν Πεί[σ]ῆ περὶ τοῦ στέφα/νον, ἀγωνισάμενον / δὲ καὶ τοὺς ἄλλους/ἅπαντας ἀγῶνας/ἀξιονεΐκως ἢ Βου/λή καὶ ὁ δῆμος, “A la Buena Fortuna. El Consejo y el Pueblo honra a Lucio, hijo de Lucio, por su victoria en los Grandes Juegos Didimeos y por haber competido por la corona en los Juegos Olímpicos en Pisa y por haber competido en todas las otras competiciones de una forma digna de la victoria” (fig. 15).

6. LA GUERRA

La guerra era una de las actividades más comunes y periódicas entre las ciudades-estado griegas. Esta popularidad, especialmente la relativa a la fama de los guerreros espartanos, aún se mantiene en la actualidad a través de los

medios de masas como el cómic o el cine. Seleccionamos un sencillo texto que sirve de contraste a la glorificación de los héroes de Esparta.

Una de las grandes derrotas de los espartanos en la guerra del Peloponeso tuvo lugar en la isla de Esfacteria junto a Pilos (425 a. C.). Los victoriosos atenienses arrebataron escudos a los espartanos y los expusieron en la Stoa Poikilé del ágora de Atenas. Este es el texto de uno de ellos conservado en el Museo del Ágora (B 262): Οἱ Ἀθηναῖοι ἀπὸ τῶν Λακεδαιμονίων ἐκ Πύλου, “Los atenienses (lo tomaron) de los lacedemonios de Pilos”. Lo hemos reproducido a menor tamaño y en arcilla, pero respetando el texto y su punteado (fig. 16). El ejemplo podría servir para introducir al alumnado en el mundo de los hoplitas y en la importancia del escudo en este tipo de combate.

7. EPIGRAFÍA FUNERARIA

La epigrafía funeraria (Cortés Copete, 1999:163-165) ofrece múltiples ejemplos que pueden utilizarse en el aula. Los cuatro que presentamos aúnan la sencillez del texto con el atractivo de poseer relieves relacionados con los textos que presentan.

Un monumento funerario del Museo Británico de época romana (BM GR 1805.7-3.187; imagen en Cook, 1998: 28) muestra el relieve de una niña sentada con un volumen en su regazo y otro expuesto en una especie de atril. A la izquierda de la niña está un perro, su mascota. El texto dice: Ἀβεῖτα ζήσασα ἔτη ἰ/μῆνας δύο/ χαίρετε, “Avita, habiendo vivido diez años y dos meses, salve”. En nuestra recreación el relieve se ha transformado en un dibujo de línea, pero hemos respetado el texto original y su disposición (fig. 17).

En ocasiones la inscripción era bilingüe latín/griego como una procedente de Chipre (S. I d. C.) (CIL III, 6731/IGR III, 983): Iulia Olym/pi l(iberta) Donata/H(ic) S(ita) Est/Iυλία Ὀλύμπου ἀπε/λευθέρα Δωνᾶτα/χρηστὴ χαῖρε, “Julia Donata, liberta de Olimpo, aquí está colocada. Bondadosa Julia Donata, liberta de Olimpo, salve”. Puede observarse cómo se respetan las distintas fórmulas de epigrafía funeraria según la lengua utilizada (fig. 18).

Otro ejemplo más aleccionador sobre la igualdad de todos ante la muerte es el siguiente también del período romano (BM GR 1805.7-3.211; imagen en Cook, 1998: 28): εἰπεῖν τίς δύναται/σκῆνος λιποσάρκον/ἀθρήσας εἶπερ Ὑλας/ ἢ Θερσείτης ἦν, ᾧ/ παροδεῖτα;, “¿Quién puede decir, oh caminante, al haber contemplado un cuerpo descarnado, si era Hilas o Tersites?”. Probablemente es necesario hacer notar a los estudiantes que Hilas, amante de Heracles, era un prototipo de belleza, mientras que Tersites era el ejemplo de la fealdad y

la mala conducta. Bajo el texto un expresivo relieve de un esqueleto alusivo al texto que hemos redibujado en nuestro caso (fig. 19).

Una estela funeraria procedente de Nicomedia en Bitinia del 120 d. C. y conservada en el Museo del Louvre (TAM, IV, 1, 134) nos cuenta una emotiva historia. En el relieve está representado un adulto barbado abrazando a dos niños, uno a cada lado. La inscripción dice: Θράσων Διογένους τήνδε ἀνέστησεν στυλ/λειῖδαν υἱῶν β' Δεξιφάνους ἑτῶν ε' Θράσονως/ ἑτῶν δ' Ἑρμῆ θρέψαντος αὐτῶν ἑτῶν κε' ἐν τῇ συμπτώσει/τοῦ σεισμοῦ οὐ/τως αὐ/τὰ περιει/λήφει, "Trasón, hijo de Diógenes, erigió esta estela funeraria de dos hijos, Dexífano de 5 años y Trasón de cuatro, y de Hermes, de veinticinco años, que los crió. Así los tuvo protegidos en sus brazos en el derrumbe del terremoto". En nuestra adaptación hemos reproducido fielmente la inscripción y sustituido el relieve por un dibujo que lo imita (fig. 20).

8. INSCRIPCIONES CRISTIANAS DE LAS CATACUMBAS Y LA MEMORIA APOSTOLORUM

Hemos utilizado textos latinos paleocristianos en la actividad *Taller de símbolos y epigrafía paleocristiana* (Lillo, 2011: 59-61). De igual modo puede procederse con algunos ejemplos sencillos de inscripciones en lengua griega que tienen el atractivo añadido de ir acompañadas de símbolos de los primeros cristianos que completan su mensaje escrito.

Uno de los ejemplos más sencillos es la inscripción de las catacumbas de San Calixto (ICVR IV, 10598; EDB 4573) en la que aparecen una paloma con rama de olivo, la figura de la orante, el nombre de la difunta (Ἐιρήνη) y una hiedra (fig. 21). También es destacable una inscripción del siglo IV d. C. (ICVR IV, 10659; EDB 2997) procedente de las Catacumbas de San Calixto e ilustrada con las imágenes de izquierda a derecha de una mujer orante, un árbol, un perro y un pastor apoyado en su cayado, que recuerdan a los motivos iconográficos de la orante, quizá identificable con la esposa, y del Buen Pastor, posible alusión al esposo. El texto dice: Μουσῆς/ζῶν/ἐποίησεν/ἀτῶ και/τῆ γυνεκί, "Moisés, estando vivo, lo hizo para él y para su esposa" (fig. 22).

La *Memoria apostolorum* (Felle, 2012) era un complejo situado en la vía Apia denominado *triclía*, un ambiente mitad patio, mitad pórtico, donde se realizaban comidas funerarias en honor de los apóstoles Pedro y Pablo institucionalizadas en torno al 258 d. C.. En sus paredes aparecieron múltiples grafitos con oraciones de súplica en latín y griego. A partir del estudio previo de la fotografía en color (Felle, 2012: 492) y del texto de ICVR V, 13071: <Π>α[ῦλ]ος και/Π[έτρο]ς συν/τηρη[σα]τε θε(εο)ῦ δούλους./πνεύματα/ἄγεια, συντη/

ρήσεται ἡμᾶς ἵνα πολλοῖς/ἔτεσε[ι ζῶμεν], “Pablo y Pedro, preservad a los siervos de Dios. Espíritus santos preservadnos para que vivamos muchos años”, hemos recreado el grafito en barro reconstruyendo el texto íntegro (fig. 23).

9. VALORACIÓN DE LA EXPERIENCIA

Para recabar la valoración de la experiencia por parte del alumnado, se pasó un cuestionario de cinco preguntas a las dos alumnas que habían realizado los trabajos que pueden apreciarse en las fotografías que acompañan a este artículo.

- 1) ¿Te ha parecido original la actividad?
- 2) ¿Crees que ha mejorado tu conocimiento de la cultura y la lengua griega después de realizarla?
- 3) ¿Qué cambiarías para mejorar su aprovechamiento en el futuro?
- 4) ¿Qué temática te ha gustado más y desearías ampliar?
- 5) Valoración general

A ambas les pareció una experiencia original y destacan el aspecto práctico de la misma y la participación activa que ha contribuido a conocer mejor los aspectos de la vida cotidiana de la antigua Grecia. Una de ellas aporta la idea de que para mejorar la experiencia se expusieran al público los trabajos resultantes con su correspondiente explicación para difundir el Mundo Clásico. La sugerencia es interesante y procuraremos aplicarla el curso que viene en nuestro centro en el marco del proyecto *Museo de Grecia y Roma* (<http://museodegreciayroma.blogspot.com.es>), una serie de exposiciones temporales con las que se comparten con la comunidad educativa los trabajos del área de Latín y Griego. Con respecto a las temáticas en las que se desea profundizar, una alumna se decanta por los epígrafes relativos a la medicina griega y la otra desearía realizar más epitafios funerarios. En ambos casos puede ampliarse el *corpus* de estos temas en futuras experiencias. La valoración general ha sido positiva aludiendo a lo gratificante y “emocionante” de la actividad que contribuye a que el alumnado se contagie de la pasión por conocer y valorar las aportaciones del Mundo Griego Antiguo y su relación con la cultura actual.

Por otro lado, los materiales resultantes de la experiencia se han utilizado a su vez en las clases de Cultura Clásica y Griego I, bien como ilustración de temas culturales, bien para copia de algunas inscripciones o grafitos sencillos. Es posible que otros docentes tomen esta experiencia como punto de partida para

sus propias elaboraciones, puesto que el *corpus* de inscripciones y grafitos susceptibles de ser utilizados con fines didácticos para la enseñanza inicial del Griego puede ampliarse a voluntad, siendo cada profesor el encargado de adaptarlo a sus necesidades. Sería deseable que se continuaran realizando nuevas aportaciones en este campo que está todavía lejos de ser suficientemente explotado y que aporta un conocimiento de primera mano de la lengua y la cultura de la Grecia Antigua.

10. BIBLIOGRAFÍA

- ALBERICH MARINÉ, J. (2002), *Hespérides. Griego 1*, Barcelona.
- CORTÉS COPETE, J. M. (ed.) (1999), *Epigrafía griega*, Madrid.
- COOK, B. F. (1998³), *Greek inscriptions (Reading the Past)*, London.
- FELLE, A. E. (2012), "Alle origini del fenomeno devozionale cristiano in Occidente. Le inscripciones parietariae ad memoriam Apostolorum", A. Coscarella y P. De Santis (eds.), *Martiri, santi, patroni: per una archeologia de la devozione. Atti X Congresso Nazionale di Archeologia Cristiana*, Arcavacata di Rende (Cosenza), 477-502.
- GASCÓ, F.; ALVAR, J.; PLÁCIDO, D.; NIETO, B., CARRILERO, M. (1993), "Noticia de una inscripción griega inédita", *Gerión* nº 11, 327-334.
- HABICHT, Ch. (1969), *Die Inschriften des Asklepieions (Altertümer von Pergamon VIII. 3)*, Berlin.
- IGLESIAS ZOIDO, J. C.; UREÑA BRACERO, J. (1996), "La enseñanza de la lengua a partir de las inscripciones", F. L. Lisi Bereterbide, J. Ureña Bracero y J. C. Iglesias Zoido (eds.), *Didáctica del Griego y de la Cultura Clásica*, 31-56, Madrid.
- LANG, M. (1976), *Graffiti and Dipinti. The Athenian Agora vol. XXI*, Princeton.
- (1988), *Graffiti in the Athenian Agora. Agora Picture Book 14*, Princeton.
- LILLO REDONET, F. (2000), "Nuevos textos para la enseñanza del latín en Bachillerato: el ejemplo de las tablillas de maldición", *Capsa. Revista de didáctica de lenguas y cultura clásicas* nº 1, 77-92.
- LILLO REDONET, F. (2011), "Talleres didácticos de epigrafía latina y grafitos pompeyanos en el aula de Latín de ESO y Bachillerato", *Thamyris n. s. nº 2*, 49-66.
- LILLO REDONET, F. (2015), "Tocando la escuela grecorromana: papiros, óstraca y tablillas escolares en el aula de Griego y Cultura Clásica", *Thamyris n. s. nº 6*, 321-346.
- LÓPEZ SALVÁ, M. (2001), "Adivinación y sueños en el paganismo y en el cristianismo", *Codex aquilarensis: Cuadernos de investigación del Monasterio de Santa María la Real* nº 17, 63-86.

- PFOHL, G. (1980²), *Griechische Inschriften als Zeugnisse des privaten und öffentlichen Lebens*, Tübingen.
- PLATT, V. (2011), *Facing the Gods: Epiphany and Representation in Graeco-Roman Art, Literature and Religion*, Cambridge.
- VILLING, A. (2013), "Egypt as a "Market" for Greek Pottery: Some Thoughts on Production, Consumption and Distribution in an Intercultural Environment", A. Tsingarida y D. Viviers (eds.), *Pottery Markets in the Ancient Greek World*, 73-101, Bruxelles.
- WINTERS, T. F. (2003), "Dedicated to Greek: Using Inscriptions in Elementary Greek", *The Classical Journal* n° 98.3, 289-294.

Internet

EDB: Epigraphic Database Bari: <http://www.edb.uniba.it>

PHI Greek Inscriptions: <http://epigraphy.packhum.org>



Fig. 1
Ejemplo de recado



Fig. 2
Lista de compra o de existencias



Fig. 5
Óstraca atenienses



Fig. 6
Marca de posesión. "Soy la copa de Tario"

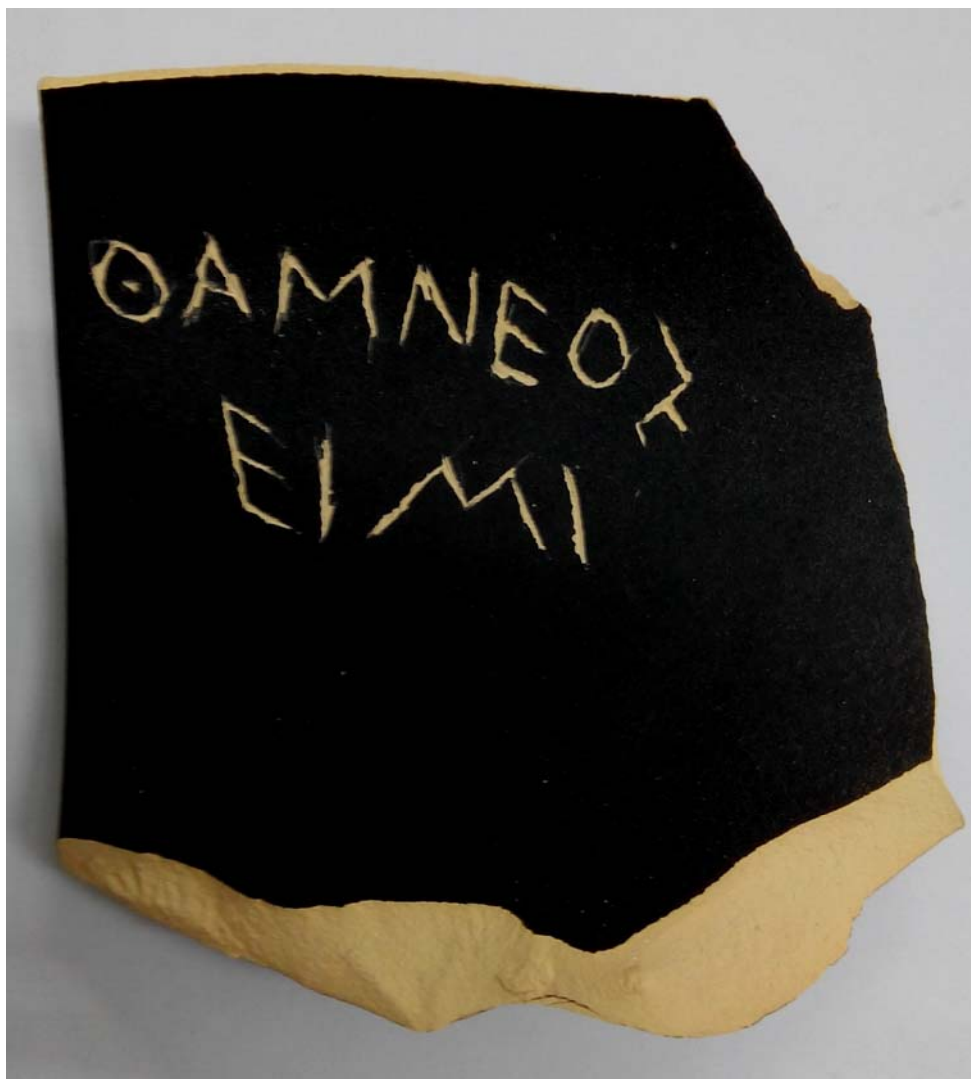


Fig. 7
Marca de posesión. "Soy de Tamneo"



Fig. 8
Marca de posesión. "Soy de Apolodoro"

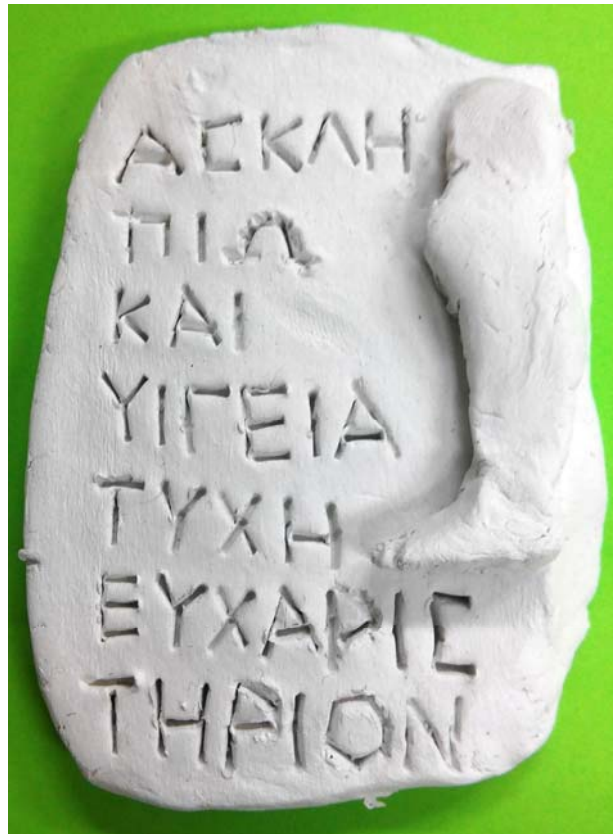


Fig. 9

Exvoto de una pierna a Asclepio



Fig. 10

Exvoto de una oreja a Asclepio



Fig. 11

Relieve con exvoto a Anfiarao

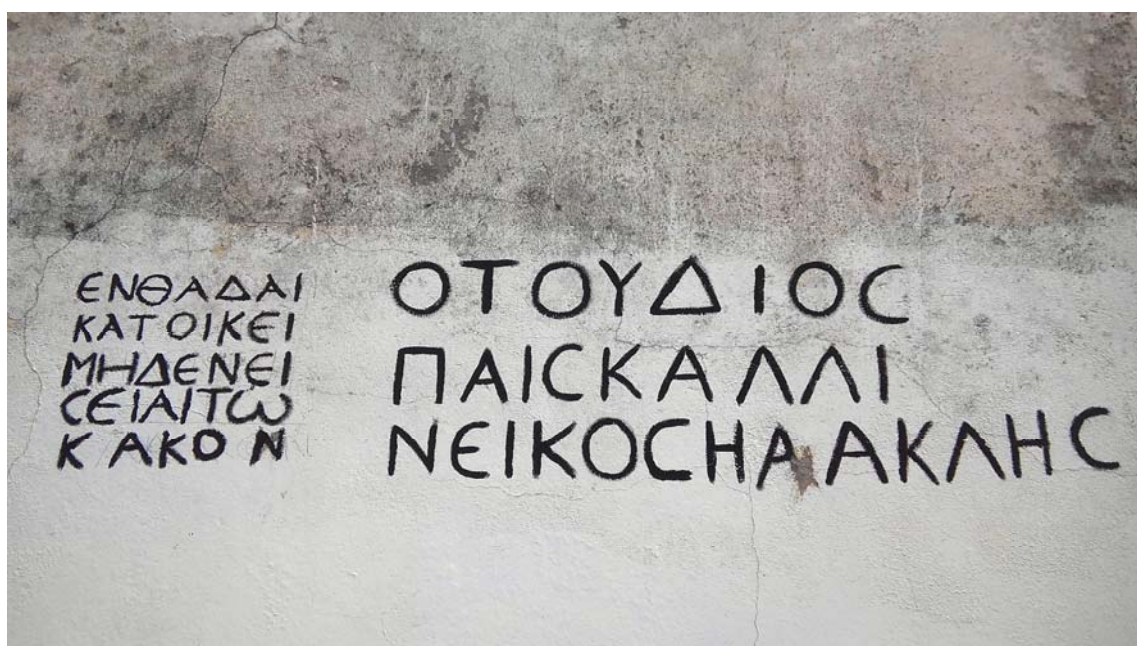


Fig. 12

Pintada protectora de un edificio



Fig. 13

Tablilla de maldición en oro



Fig. 14

Recreación de la piedra levantada por Eumastas

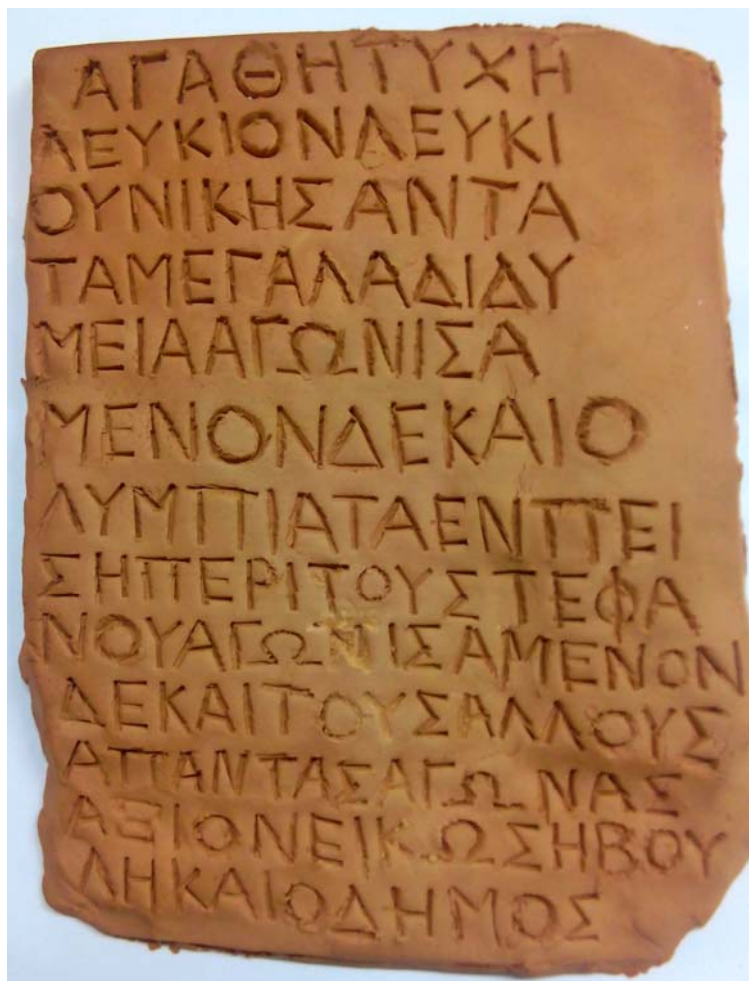


Fig. 15

Elogio del atleta Lucio de Mileto



Fig. 16

Escudo arrebatado a los espartanos en Esfacteria



Fig. 17
Epitafio de Avita

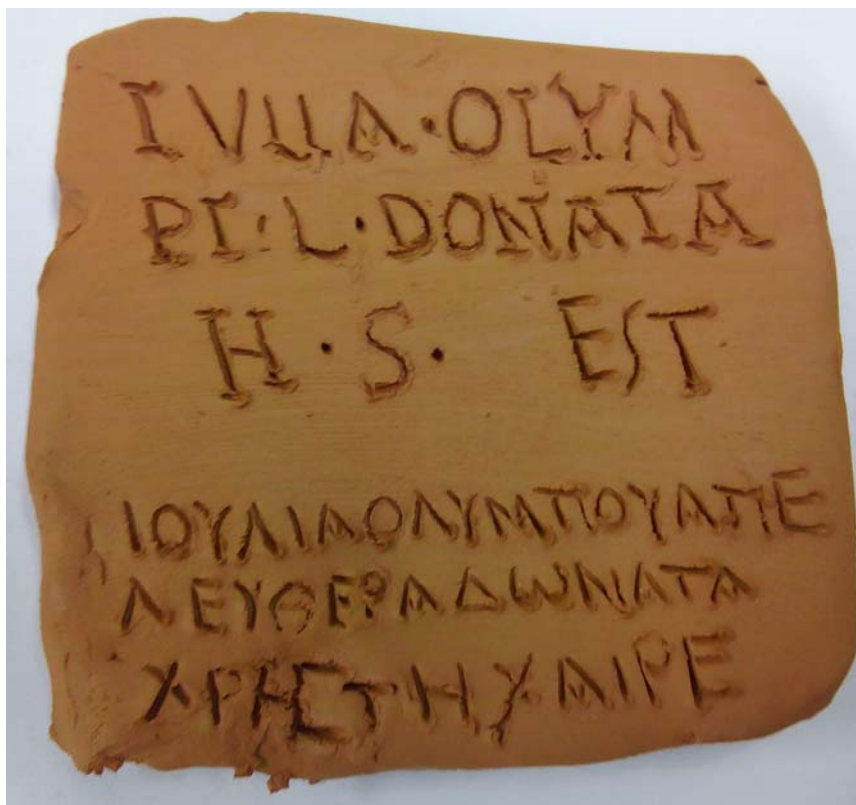


Fig. 18
Epitafio bilingüe de Julia Donata

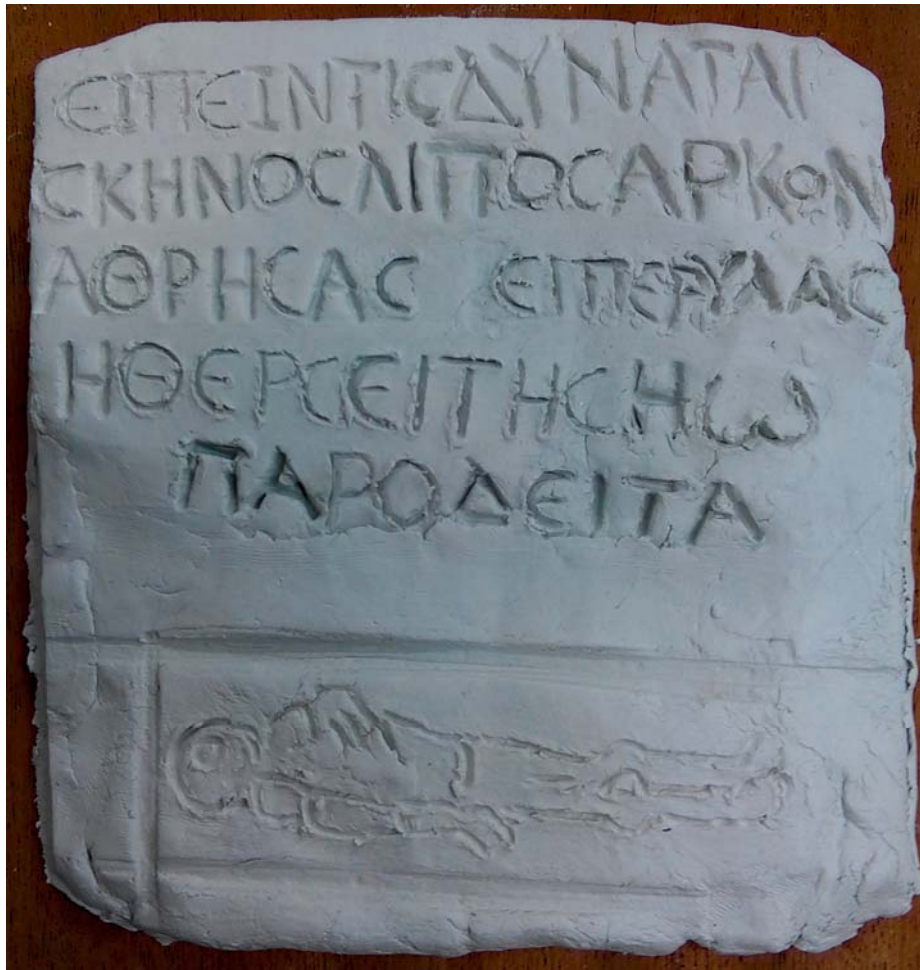


Fig. 19
Igualdad ante la muerte

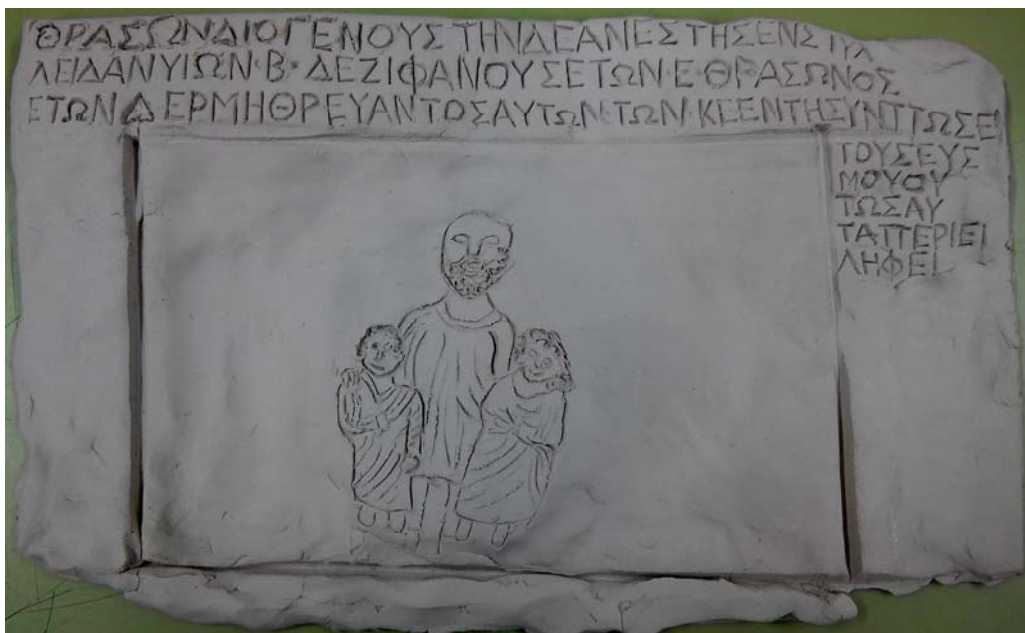


Fig. 20
Relieve de los hijos de Trasón y su esclavo

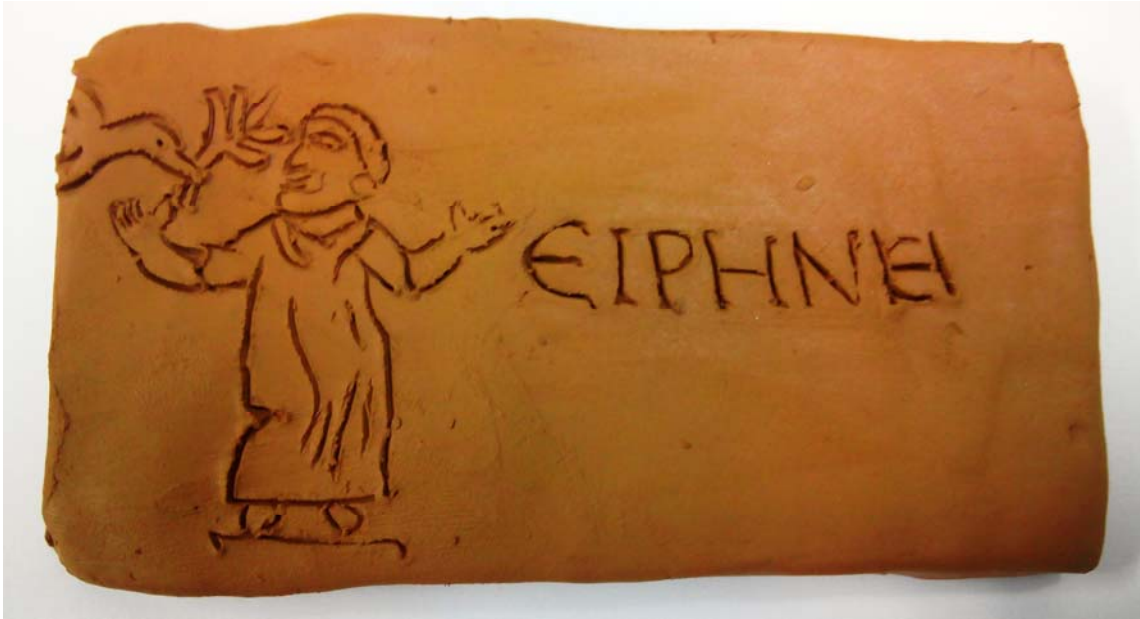


Fig. 21
Epitafio de Irene



Fig. 22
Epitafio de Moisés y su esposa



Fig. 23

Súplica a Pablo y Pedro en la *Memoria apostolorum*